

Résumé

Şahan Yatarkalkmaz

Batı Cd, Yasemin Apt.
No:67/2 Paşa Mahallesi
34470 Şişli/İstanbul
+90 505 6422715
sahan.y@gmail.com



EDUCATION

Yıldız Technical University, PhD in Intercultural and Interlingual Translation Studies, 2012-

Overall GPA: 3,86

Thesis in Progress: *Subversive Translation from a Semiotic Perspective: Motherland Hotel of Yusuf Atılgan.* (Expected date of defence: October 2023)

Sabancı University, M.A. in Cultural Studies, 2008 - March 2011

Overall GPA: 3,40

Master's Thesis: *A Literature of Change: Early Short Stories of Osman Sahin.*

Boğaziçi University, B.A. in Western Languages and Literatures;
B.A. in Psychology;
Certificate in Film Studies, 2003 - June 2008

Overall GPA: 3,26

Senior Thesis in Western Languages and Literatures: *Dialogical and the Multivocal: Thomas Pynchon's "Mason and Dixon"*

ACADEMIC EXPERIENCE

Instructor of Film Studies at Bogazici University, Western Languages and Literatures Department, for History of Cinema, Film Theory, and various special study courses, Istanbul, 2012-

Instructor of Film Studies Instructed basic courses on cinema to high school students for the pre-college certificate programme (BOUN101), Bogazici University Lifelong Learning Center, 2015-

Instructor and Research Assistant for Social and Political Science courses SPS 101 and SPS 102, Sabancı University, 2008-2010

Teaching Assistant to Cultural Studies Professors Banu Karaca (2009), Annedith Schneider (2009) and Visual Arts Professor Bratislav Pantelic (2008), Sabancı University.

Assistant for Research for a Master's Thesis in Sociology, Boğaziçi University, 2006-2007
(The main concern of the thesis being *the aspects of modernity in Haliç exemplified by Miniaturk, Santralİstanbul and Koç Museum*. The assistance was provided through newspaper combing and summaries in regard.)

Presenter and Author "Sinemadaki Roman Uyarlamalarında Göstergebilimsel Kodların Karşılaştırılması: Yusuf Atılgan'dan Ömer Kavur'a Anayurt Oteli Örneği" for 2nd International Congress on Academic Studies in Philology (BICOASP '20), Bandırma Onyediy Eylül University, 2020.

Author Öztürk Kasar, Sündüz ve Şahan Yatarkalkmaz. "Ulusal Alegori tartışması ışığında Yusuf Atılgan'ın Anayurt Oteli romanı". RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, Sayı 24, 2021: 1239-1259. DOI:10.29000/rumelide.990759.

Author "Sinemanın Devrimci Ateşi: 50. Yılında Fırınların Saati". SEKANS Sinema Kültürü Dergisi Ağustos 2018 | Sayı e8: 110-123.

Freelance Columnist K24 (<http://t24.com.tr/k24/yazarlar/sahan-yatarkalkmaz,1170>), 2017-2019.

Attended Antalya Golden Orange Film Festival as a part of the "Directors of the Future" program, participating in workshops, lectures and discussions, 2007.

Guest Speaker As part of the collaboration between Antalya Golden Orange Film Festival and Spaces of Culture, conducted a workshop on "Concept of sorority in the history of cinema", 2021.

Guest Speaker on "Experimental Film" at Uludag University Short Film Festival, 2007.

Guest Speaker on "Feminist Cinema" at Nişantaşı PsikeArt, 2014.

Guest Speaker Social Sciences Workshop, "Equality in Cinema" Module, TEV İnanç Türkeş Özel Lisesi, 2014.

Guest Speaker Cinema Workshops, "French New Wave", "Political Cinema" presentations, Boğaziçi University Cinema Club, 2014-.

Guest Speaker Cinema Workshop, "Ethnography and Middle-Eastern Cinema", *Co-Opinion*, Bahcesehir University, 2016.

Guest Speaker "Cinema and philosophy", Aeneas Sanat ve Felsefe Günleri, 2017.

Presented the accomplishments and the results of an experiment on *Fetishism and Learning in Japanese Quails* at the National Psychology Congress, Hacettepe University, Ankara, 2006.
(The experiment was conducted as a part of a course at Boğaziçi University (PSY 480).)

WORK EXPERIENCE

Freelance Interpreter (Consecutive & Simultaneous Translation) for Asya Tercüme, 2014-

Freelance Translator for research in Migration Studies, Universitat Autònoma de Barcelona, 2022.

Graphics Designer and Translator for Kalkedon Publications, Istanbul, 2011-2018

Freelance Editor for ELS Magazine, exam preparation for LYS English Language Exam, 2016-2018.

Graphics Designer and Movie Critic for *Altyazi Monthly Cinema Magazine*, Boğaziçi University, 2006-2007

Graphics Designer for BUMED (Bogaziçi University Alumni Association) 2005-2007

Graphics Designer for CivilNews, a magazine by BUYAP (Bogaziçi University Civil Engineering Club) 2010-2011

Freelance translator for AIM Turkey (2011).

Film Editor, Redaction Assistant and Graphics Designer for Mithat Alam Film Center, Bogaziçi University, 2005-2007

- Edited a documentary on Filiz Akın, assisted a documentary on Bülent Oran (which was screened in Istanbul Film Festival)

Private Tutor for basic and advanced English, TOEFL, English Proficiency Tests and Maths 2003-2008, 2011-2019.

Teacher of Film Studies at Doga Schools, Kartal (2009).

Movie Critic and Columnist for *Evrensel Kültür* Monthly Magazine and *Evrensel* Daily Newspaper, İstanbul 2004-2005

Intern Reporter for SETimes.com, 2011.

Intern at Gebze Ticaret Odasi (Chamber of Commerce) in various positions such as the Archive, Management and Export departments, 2004.

ACTIVITIES

Editor of *Sinefil* Magazine, Mithat Alam Film Center, Boğaziçi University, 2004-2008

Wrote for the screen and directed

- *Güzel Kırmızı Kıyafetler* (fiction, 2007); which won the thematical screenplay competition at Mithat Alam Film Center, Boğaziçi University.
- Three experimental spoofs for the courses FA 345, FA 346 and FA 347 respectively where references to the films screened for the courses were employed (such as Hitchcock thrillers or Fassbinder melodramas), 2004-2006

Actor in the Street-theater collective *Korkuluk*, Boğaziçi University, 2005-2006

- Introduced 'forum theater' (an improvisational political drama which has its grounds in Latin America) to Boğaziçi University students.

Band Member of *Seems Madam* (2008) and *Madisis* (2009-2012) as guitarist and back-vocalist.

Composer for the film *Çoban* (by Orkan Bayram), Istanbul, 2012

Advisor and editor for short-story writing [author's name confidential], 2011.

SKILLS

Languages

- Turkish: Native
- English: Bilingual
- German: Elementary

Computer Skills

- MS Office (Advanced)
- Open Office (Advanced)
- Adobe InDesign (Advanced)
- Adobe Photoshop (Advanced)
- Adobe Illustrator
- Adobe Premiere Pro (Intermediate)
- Adobe Audition
- FontLab Studio (Advanced)
- Final Cut Pro
- Celtx
- Express Scribe
- Logic Pro